

# Die Vortragszeichen

## A

a, ad, alla	nach Art von
abbandonandosi	gefühlsergeben, hingebungsvoll
abbandono	nachlassend
a capriccio	in freiem, beliebigem Zeitmaß
accentato	akzentuiert, betont
accelerando (acc.)	beschleunigen
adagio	langsam, ruhevoll, gemächlich
addolorato	schmerzlich
affettuoso	ergriffen, bewegt
affrettando	rascher, eilend
agitato	bewegt, antreibend, erregt, unruhig
agile	lebhaft, flink
al	bis
alla breve	Takt in Halben Noten
all'ottava	eine Oktave höher als notiert
alla polacca	Charakter, Tempo und Rhythmus einer Polonaise
alla turca	auf türkische Art
allargando (allarg.)	siehe: largando, breiter werdend
alla zingarese	nach Zigeunerart
allegretto	etwas langsamer als allegro (wörtlich: ein wenig munter, fröhlich)
allegro	schnell (wörtlich: munter, hurtig, lustig, fröhlich)
al niente	bis zur Lautlosigkeit
amore	Hingebung
amabile	lieblich
andante	gehend, schreitend
andantino	ein wenig schneller als Andante
animato	belebt, beseelt
animoso	beherzt
appassionato	leidenschaftlich, ausdrucksvoll
a quattro mani	zu vier Händen
arco	Bogen (bei Streichinstrumenten: mit dem Bogen zu spielen)
arpeggio	einen Akkord gebrochen spielen
arioso	sangbar, gesänglich
armonioso	harmonisch
assai	sehr
attacca	sofort weiter

## B

bassa ottava	eine Oktave tiefer als notiert
bravura, con bravura	mit Kühnheit, Virtuosität
brillante	glänzend, geistreich

## C

calando/calmando	beruhigend
calmo	ruhig, gelassen
cantabile	gesänglich
capriccioso	launenhaft, eigenwillig
col legno	mit dem Holz
col' ottava	mit Oktavenverdopplung
colla parte (c.p.)	die Begleitung passt sich an
commodo	bequem/in bequemem Tempo
con, col, col', colla, c.	mit
con affetto	mit Ergriffenheit
con anima (animato)	mit Seele, belebt, beseelt
con brio	mit Schwung, Elan
con durezza	mit Härte
con dolore	mit Schmerz
con ebollizione	in Aufruhr
con fuoco	mit Feuer
con grazia	mit Anmut
con indifferenza	mit Gleichgültigkeit
con moto	mit Bewegung, bewegt
con pitate	mit Hauptstimme anpassen
con sentimento	mit Gefühl
con sordino	mit Dämpfer
con spirito	beseelt
con tenerezza	mit Herzlichkeit, Zärtlichkeit
corda	Saite
crescendo (cresc.)	lauter werdend

## D

deciso	(rhythmisch) entschieden, bestimmt
declamando	pathetisch, stark ausdrucksvoll
decrescendo <sup>l</sup>	leiser werdend
delectissimamente	fein, zärtlich
desolato	trostlos, verzweifelt, tief betrübt
diminuendo (dim.)	verringemd, abnehmend

divisi	Akkord geteilt spielen
dolce	„süß“, sanft, zart
dolendo	klagend, schmerzlich
doloroso	schmerzlich
drammatico	dramatisch

## E

egualmente	ausgeglichen
energico	nachdrücklich
espressivo (espr.)	ausdrucksvoll

## F

facile	einfach, schlicht
fine	Ende
flautando, flautato	flötenartig
fluente	fließend
forte (f)	laut
fortepiano (fp)	laut, dann plötzlich leise
fortissimo (ff)	sehr laut
forzando	einen Ton/Akkord stark betont
forzatisimo	einen Ton/Akkord außerordentlich stark betont
forzato	einen Ton/Akkord stark betont
frenetico	stürmisch, tosend, frenetisch
funebre	trauernd
fuoco	feurig, mit Feuer
furioso	wild, stürmisch

## G

giocoso	tändelnd, spielend
giusto	richtig, angemessen
glissando	gleitend
grandioso	prächtig, großartig
grave	schwer; ernst
grazioso	anmutig, leicht beschwingt
impetuoso	ungestüm
incalzando	drängend

## L

lamentoso	klagend
Languendo/languente/languido	schmachtend, sehrend, auch: matt, schwach
largando	breiter werdend (meist mit crescendo verbunden)
largamente	breit
largetto	ein wenig schneller als largo
largo	breit
legato (leg.)	gebunden
leggiero (legg.)	leicht, spielerisch
lentando	schleppend
lento	langsam
libero	frei
ad libitum (ad. lib.)	nach Belieben
loco	hebt Oktavierungszeichen auf
lontano	entfernt
lusingando	schmeichelnd, gleitend, zart, spielerisch

## M

ma	aber
maestoso	majestätisch
main droite (m. d.)	rechte Hand
main gauche (m. g.)	linke Hand
mano destra (m. d.)	rechte Hand
mano sinistra (m. s.)	linke Hand
marcato (marc.)	hervorgehoben
martellato	gehämmert
martello	gehämmert
marziale	marzialisch, kriegerisch
meno	weniger
mesto	betrübt, traurig, ernst
mezza voce	mit halber Stimme
mezzo... (m...)	mittel...
misterioso	geheimnisvoll
moderato	gemäßigt
molto	viel/sehr
morendo (mor.)	absterbend, ersterbend
mormorendo	murmelnd
mosso	bewegt
moto	Bewegung
muta	Stimmung ändern

## N

non	nicht
non legato	zwischen legato und staccato

## O

obbligato	verpflichtend
ondeggiante	wogend, schwellend
Ossia	Spielalternative, meist Vereinfachung
ostinato	beharrlich

## P

parlante/parlando	sprechend
passionata	leidenschaftlich
patetico	pathetisch
perdendosi/perdendo	sich verlierend, verklingend
pesante	wuchtig, schwer
a piacere	nach Gefallen, nach Belieben
piangendo	unter Tränen, wehleidig, schwermütig
piano pianissimo (ppp)	sehr sehr leise
pianissimo (pp)	sehr leise
piano (p)	leise, sachte
piano possibile	so leise wie möglich
pieno	voll, mit starkem, vollem Ton
pietoso	mitleidsvoll
più	mehr
pizzicato (pizz.)	gezapft
placido	ruhig, gelassen; gefällig
poco	etwas
poco a poco	nach und nach
pomposo	pompös, prachtvoll
ponderoso	mit Nachdruck, mit Gewicht
portato	getragen
possibile	nach Möglichkeit
prestissimo	äußerst schnell
presto	sehr schnell
presto possibile	so schnell wie möglich
prima volta	beim ersten Mal

## Q

quasi	fast
quieto	ruhig

## R

rallentando (rall.)	verbreiternd, verlangsamend
rapidamente	rasch
recitativo (recit.)	erzählend, Redegesang
replica	Wiederholung
rinforzando (rf, rfz)	wieder stärker werdend oder mit anfangs
risoluto	entschlossen
ritardando (rit.)	verzögernd
ritenuto (rit., riten.)	zurückgehalten
rubato	frei im Vortrag
ruvido	rau

## S

scala	Leiter
scemando	schwindend, abnehmend
scherzando <sup>[9]</sup>	scherzhaft
semplice	einfach
sempre	immer
senza	ohne
serioso	ernst, würdig
sforzato (sf, sfz)	mit plötzlicher Betonung
simile (sim.)	in der Art weiter
Slargando (largando)	breiter werdend
slentando	verlangsamend, zögernd
smorzando (smorz.)	verlöschend
sonore	voll klingend
sopra	oben
con sordino	mit Dämpfer
sostenuto (sost.)	gehalten
sotto	unten
sotto voce	unter der Stimme, also geflüstert oder stimmlos
spiccato	deutlich abgesetzt, klar artikuliert
spirituoso	feurig, begeistert
staccatissimo	besonders kurz
staccato	kurz
stretto	zum Schluss drängend

stringendo (string.)	eilend
subito	plötzlich
sul ponticello (sul pont.)	am Steg
sul tasto, sulla tastiera	am Griffbrett
superficialmente	oberflächlich, verschmierend

## T

tacet	schweigt
tanto	sehr
tempo primo, a tempo	im vorherigen Tempo
teneramente	zart
tenuto	gehalten
tranquillo	ruhig
trattenuto	etwa gleichbedeutend mit ritardando
tremolo	bebend
troppo	zu sehr
tutti	alle, ganz

## U

uguale	gleich
una corda	mit einer Saite (wird beim Flügel durch das linke Pedal bewirkt.)
unisono	gleichklingend (Mehrere Stimmen spielen das Gleiche.)

## V

veloce	behende, flink
vibrato	bebend, vibrierend
vivace	lebhaft
vivacissimo	sehr lebhaft
voce	Stimme
volti	Wende (das Notenblatt) um!
volti subito	Wende (das Notenblatt) sofort um!

## Z

alla zingarese	wie Zigeunermusik
----------------	-------------------